

Au Fil du Temps

Pour marquer le cinquantième anniversaire d'une présence active en Normandie — le festival Les Boréales (créé en 1992 par Éric Eydoux) est l'une des plus belles réalisations du Département, aujourd'hui entre les mains du Centre régional des lettres de Basse-Normandie — il a été demandé à une trentaine de collègues d'apporter leurs témoignages des cinq décennies, mêlant souvenirs personnels et expérience de l'enseignement des langues et de la diffusion de la culture nordique. Ces textes sont regroupés dans un recueil intitulé *Au fil du temps*, illustré de photos prises à toutes les époques.

Au fil du temps...
Témoignages de cinquante ans
d'activités littéraires et culturelles de Caen

50

**Du 13 au 26 novembre 2006,
le Centre régional des lettres de Basse-Normandie propose le festival**

Les Boréales : La Finlande à en perdre le Nord
DANEMARK, GROENLAND, ISLANDE, NORVEGE, SUEDE

Ce sera l'occasion de découvrir le meilleur de l'actuelle scène artistique de Finlande et des quatre autres pays nordiques. Débats littéraires et signatures > Kari Hotakainen, Åsne Seierstad, Linn Ullmann, Flemming Jensen Cinéma > Rétrospective Kaurismäki Danse > Carolyn Carlson, Juha-Pekka Marsalo Cirque > Ville Walo et Kalle Hakkarainen Design > Marimekko Art contemporain > Salla Tyykkä, Pekka Antikainen Musique > Nils Petter Molvær

Le Département d'Études Nordiques remercie chaleureusement pour leur aide :

le Fonds Culturel Nordique,
les Ambassades de Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède,
l'Institut Suédois,
le Ministère Danois des Sciences et Technologies,
le Ministère Islandais de l'Éducation, des Sciences et de la Culture,
la Ville de Caen,
l'Office Franco-Norvégien d'Échanges et de Coopération,
l'Université de Caen Basse-Normandie
ainsi que son UFR des Langues Vivantes Étrangères
et le groupe de recherche REGENS.



CAEN
mairie

 **norden**
Nordisk Kulturfond



marimekko

Le Département d'Études Nordiques

fête ses
50 ans

2 - 3 et 4 novembre 2006

Colloque international : « Langue et Identité »
à l'auditorium du Musée des Beaux-Arts
(Château de Caen)
puis à l'IMEC (Abbaye d'Ardenne)
en partenariat avec
la SOCIÉTÉ DE LITTÉRATURE FINNOISE
à l'occasion de ses 175 ans.

3 novembre 2006 à 18 h 30

Table ronde et signatures
à l'auditorium du Musée des Beaux-Arts
avec trois écrivains : Björn Larsson (Suédois)
Pétur Gunnarsson (Islandais)
et Pierre Éfratas (Belge)

*Manifestations ouvertes à tous
et tout en français...*

Cinquante ans déjà...

Et même davantage ! Car dès 1951 Pierre Daure, alors Recteur de l'Université de Caen, confiait au jeune Frédéric Durand la tâche d'y développer un enseignement des langues scandinaves, compte tenu des liens historiques entre la Normandie et les pays du Nord qui y avaient jadis déversé leurs Vikings.

Mais c'est en 1956, avec la création des deux premiers lectorats (danois et suédois), que l'Institut Scandinave a pris véritablement corps. Deux autres lectorats s'y sont ajoutés ensuite : l'un de norvégien (en 1959), l'autre d'islandais (en 1961). Or l'histoire ne s'arrête pas là : en 1981, le finnois a fait son entrée à l'Institut qui, à cette occasion, était baptisé « fenno-scandinave » – et tout récemment, en 2004, un second poste de finnois est venu compléter l'ensemble.

À partir de 1961, le professeur Frédéric Durand a commencé à s'entourer d'assistants, puis de maîtres-assistants. Au fil du temps et des réformes, ils ont cédé la place à des maîtres de conférences (au nombre de quatre), les lecteurs sont devenus maîtres de langues (quatre aussi), et l'Institut des Études Scandinaves des origines est désormais le Département d'Études Nordiques.

À l'origine, on n'offrirait aux étudiants qu'un Certificat de Langues et Littératures Scandinaves, puis on a créé un Diplôme d'Université (qui existe encore aujourd'hui), préparé en un an et justifiant de la connaissance pratique et approfondie de la langue et de la civilisation de tel ou tel pays scandinave. Mais désormais, le Département peut surtout s'enorgueillir d'offrir – seul avec celui de la Sorbonne (Paris IV) – un cursus complet : Licence de quatre langues, suivie d'un Master et d'un Doctorat.

Fort de ses 50 ans de bons et loyaux services au sein de l'Université de Caen, et d'autant d'années d'échanges et de coopération régulière avec de nombreuses universités nordiques, le Département contribue à faire valoir une des spécificités de l'université bas-normande et nous sommes heureux et fiers d'en célébrer cette année le cinquantenaire. Depuis ses débuts, il a accueilli en ses murs 75 enseignants (français et nordiques) : nombre d'entre eux seront présents à cette occasion, pour une rencontre ponctuée par un dîner de gala dans l'enceinte du Château.

Jean RENAUD

Professeur
Directeur du Département d'Études Nordiques

Département d'Études Nordiques
Université de Caen, 14032 Caen cedex 5 — tél. 02 31 56 56 30
Secrétariat, tél. 02 31 56 53 08
Courriel : lve.langues.nordiques@unicaen.fr
Site Internet : www.unicaen.fr/etudesnordiques

JEUDI 2 NOVEMBRE

à l'auditorium du Musée des Beaux-Arts

matin

9 h Accueil et Introduction
10 h Jean Renaud "Lut(e)fisk" et "seuche moîtreie"
10 h 30 Elisabeth Ridel L'apport des Vikings aux parlers d'oïl de Normandie :
une langue de marins
11 h Pétur Gunnarsson La langue comme identité

après-midi

14 h 15 Hans Götzsche Langue et identité au Danemark et dans les pays nordiques
14 h 45 Sylfest Lomheim L'identité linguistique norvégienne et le défi global
15 h 15 Benoît Raoult Identité, langue et médias aux îles Féroé : une société insulaire à
l'heure d'Internet et de la mondialisation
16 h 15 Kristiina Ranki L'identité finlandaise et la francophilie
16 h 45 Jocelyne Fernandez-Vest L'identité finno-ougrienne en contexte: minorités same de Finlande et
finnoise de Californie

VENDREDI 3 NOVEMBRE

à l'auditorium du Musée des Beaux-Arts

matin

9 h Matti Klinge Langue, histoire, Etat
9 h 30 Tuomas Lehtonen Dans un pays étrange. Identité, langue et établissement
d'une nation
10 h 30 Pierre Efratas De l'identité linguistique à la question des nationalités :
la Belgique, de l'Etat unitaire aux prémices d'un divorce
11 h François Emion La langue suédoise au XVIIe siècle : un enjeu national

après-midi

14 h 15 Risto Alapuro "Révolution" comme concept dans la culture politique en Finlande
14 h 45 Jyrki Hakapää La formation des librairies modernes en Finlande
15 h 15 Lea Rojola Problèmes de la langue dans la littérature finlandaise d'après-guerre

18 h 30 Table ronde animée par Frank Lanot, avec **Björn Larsson, Pétur Gunnarsson et Pierre Efratas**, qui signeront ensuite leurs ouvrages.

SAMEDI 4 NOVEMBRE

à l'Institut Mémoire de l'Édition Contemporaine (IMEC)

matin

9 h 30 Björn Larsson Littérature, identité et nationalisme
10 h Peter Stadius La Finlande bilingue et les sociétés littéraires
10 h 30 Philippe Bouquet L'identité par la littérature. Écriture romanesque, recherche et
traduction

Les trois auteurs invités

Björn Larsson, professeur à l'Université de Lund, est l'un des écrivains suédois contemporains les plus connus à l'étranger. Il aborde dans ses romans les thèmes de la mer et du voyage : il a écrit, entre autres, le remarquable *Long John Silver*, et vient de publier au Seuil un essai intitulé *Besoin de liberté*.

Pétur Gunnarsson est Islandais. Son premier roman (le seul traduit en français), *Point point virgule tiret*, est une vision de la modernité en Islande. Outre une importante production romanesque, il est l'auteur d'essais et de poésies, et un excellent traducteur.

Pierre Efratas, maître de conférences en écriture créative, est l'auteur de nouvelles de "fantasy" et de récits d'épopée fantastiques ou historiques. *Hrólf le vagabond* est le premier tome d'un cycle légendaire consacré au "mystérieux viking fondateur de la Normandie".